**공동 업무집행조합원 합의서**

**共同执行事务合伙人协议书**

본 업무집행사원간 합의서(이하 “**본 합의서**”)는 2017년 [\*]월 [\*]일자로 다음 당사자들 사이에서 체결되었다.

本执行事务合伙人之间的协议书（以下简称“本协议”）于2017年[\*]月[\*]日由以下当事人签订。

1. 대한민국 법률에 따라 설립되고, 대한민국 서울특별시 영등포구 여의나루로 27, 11층(여의도동, 사학연금회관)에 본점을 둔 에스브이인베스트먼트 주식회사(이하 “**SV**”)

依大韩民国法律成立，总公司位于大韩民国首尔特别市永登浦区汝矣渡口路27，11楼（汝矣岛洞，私学年金会馆）的 SV Investment Corporation（以下简称“SV”）；

1. 중화인민공화국 법률에 따라 설립되고 [\*]에 본점을 허난진언투자유한공사(이하 “**진언**”)

依中华人民共和国法律成立，总公司位于[\*]的河南金恩投资有限公司（以下简称“金恩”）

(이하 SV과 진언을 개별적으로 “**당사자**”, 총칭하여 “**당사자들**”)

（下文中分别称SV和金恩为“当事人”，并指双方时称“当事人双方”）

**전 문**

**正 文**

1. SV는 대한민국의 중소기업창업지원법에 따라 등록된 중소기업창업투자회사이고, 진언은 중화인민공화국의[회사법 및 관련법규]에 따라 설립된 [유한책임회사]이며 경영범위는 사업투자, 프로젝트투자, 부동산투자이다.

SV是依大韩民国《中小企业创业支援法》注册的中小企业创业投资公司；金恩是依中华人民共和国《公司法》及有关法令成立的“有限责任公司”，其经营范围为实业投资、项目投资、房地产投资。

1. 河南金恩是由【中国公司法及相关法规】登录设立的【有限责任】公司。 河南金恩是由【中国公司法及相关法规】登录设立的【有限责任】公司。SV와 진언은 대한민국 벤처기업육성에 관한 특별 조치법에 따라 대한민국 바이오 중소벤처기업의 투자를 주목적으로 정하여 투자조합으로 설정된 SV글로벌 바이오·헬스케어펀드 2호(이하 “**Fund**”)의 공동업무집행조합원으로서 Fund를 공동으로 운용할 예정이다.

SV和金恩将根据大韩民国关于扶植风险企业的特别措施法，以投资大韩民国中小型生物科学风险企业为主要目的，将作为共同执行事务合伙人共同运营设定为投资合伙的 SV Global Bio∙Healthcare Fund Ⅱ （以下简称“基金”）。SV

1. 이에 당사자들은 Fund의 조합규약(이하 “**조합규약**”) 및 조합원총회(결성총회를 포함하며, 이하 같다)에서 정하지 아니한 Fund의 공동 업무집행조합원으로서 상호간의 권리와 의무를 정하기 위하여 다음과 같이 합의한다.

鉴于此，当事人双方作为基金的共同执行事务合伙人，为了制定基金章程（以下简称“基金章程”）和合伙人大会（包括成立大会，下同）上未规定的相互之间的权利和义务，达成如下协议。

1. **본 합의서의 효력**

**第 1 条 本协议有关效力**

* 1. 본 합의서는 당사자가 본 합의서를 체결한 날부터 효력이 발생하며 (i) 조합의 청산 완료일과 (ii) 어느 당사자가 Fund의 공동 업무집행사원(공동 청산인은 업무집행사원과 동일하게 본다)의 지위를 상실하는 날 중 먼저 도래하는 날까지 유효하다.

本协议自当事人签署之日起生效，有效期是（i）基金结算结束日期、（ii）当事人其中一方丧失基金的共同执行事务合伙人（共同结算员与执行事务合伙人为同一人）地位的日期两者中先到达的日期为止。

* 1. 본 합의서를 체결 후 3개월 내에 결성되지 않으면 본 합의서의 효력은 상실되며, 본 합의서에 따른 각 당사자의 모든 권리와 의무는 종료된다.

本协议签署后3个月内若无法成立时，本协议失效，本协议规定的各当事人的一切权利和义务也将终止。

1. **업무집행조합원의 권리와 의무**

**第 2 条 执行事务合伙人的权利和义务**

당사자들은, 조합규약, 해당 조합원총회 또는 본 합의서에 달리 규정한 경우를 제외하고는, 조합규약과 조합원총회 및 본 합의서에서 업무집행조합원에게 위임한 권한 및 업무를 공동으로 행사하고 수행한다

当事人双方除了在基金章程、相关合伙人大会或本协议另行规定的情况之外，共同行使并执行基金章程、合伙人大会和本协议向执行事务合伙人委托的权限和业务。

1. **업무집행조합원의 보수**

**第 3 条 执行事务合伙人的薪酬**

* 1. Fund로부터 받는 금원 중에서 조합규약에 따른 관리보수 및 성과보수는 SV 90%, 진언 10%로 안분하여 분배 받기로 한다.

在基金发放的资金中，依照基金章程的管理费用和成果提成SV和金恩分别按90%和10%的比例分配。

* 1. 어느 당사자의 고의 또는 과실로 인하여 Fund로부터 받을 관리보수나 성과보수가 감소할 경우, 다음의 경우를 제외하고 각 당사자는 동일한 금액으로 감소한다. 다음의 사유로 인하여 관리보수가 삭감될 경우에는 그 삭감되는 관리보수의 100%를 귀책사유가 있는 당사자의 관리보수에서 삭감한다.

由于当事人某一方的故意行事或过失导致基金发放的管理费用或成果提成减少时，除下列情况外，各当事人分配时削减相同的金额。若因下列情况导致管理费用减少时，被削减的费用100%从责任方的管理费用中扣除。

1. 어느 당사자가 조합규약에 의한 출자금의 납입을 지연하여 관리보수가 삭감되는 경우

当事人某一方滞纳基金章程规定的出资金额，导致管理费用减少时；

1. 어느 당사자가 조합규약에서 수수료 감액 사유로 정한 행위를 함으로써 관리보수가 삭감되는 경우

当事人某一方做出基金章程中规定的会导致薪酬减少的行为，从而导致管理费用减少时；

1. 어느 당사자가 조합규약 또는 본 합의서에 따라 자신이 지정한 대표펀드매니저 및 핵심운용인력의 변경, 해임 등으로 인하여 관리보수가 삭감되는 경우

当事人某一方变更或解雇自己根据基金章程或本协议所指定的代表投资经理或核心运营人员，导致管理费用减少时。

1. **Fund의 운영**

**第 4 条 基金的运营**

* 1. 당사자들은 Fund의 업무집행에 필요한 경우 사무공간을 상호 제공하기로 한다.

若基金业务运营有需要，当事人双方同意相互提供办公空间。

* 1. 당사자들은 규약 제24조 제1항 및 제2항에 따라 업무집행조합원의 의무와 관련된 관리 업무 및 그 부수 업무를 수행한다.

根据规章第24条第1项和第2项，当事人双方履行执行事务合伙人的义务以及相关管理工作和其配套工作。

1. **투자심의위원회**

**第 5 条 投资决策委员会**

* 1. [당사자들은 투자심의위원회의 구성과 관련하여 다음의 각호의 사항이 포함된 운영계획에 대해 결성총회에서 승인 받기로 한다. 다만, 조합규약에 정한 사항은 조합규약이 우선하여 적용된다.]

[关于投资决策委员会的组成，当事人双方将包括下列各项内容的运营计划提交成立大会获得批准。但，基金章程所规定的事项，以基金章程为优先标准。]

1. 투자심의위원회의 설치

投资决策委员会的设立

1. 투자심의위원회의 구성(진언은 Fund 핵심운용인력인 위엔샤오후이 1명 참여한다)

投资决策委员会的结构（金恩方面，由基金的核心运营人员袁少辉1人参与）

1. 투자심의위원회의 운영(회의 주기, 의장선임, 정족수, 의결방법 등)

投资决策委员会的运营（会议周期、主席选聘、必参与人数、表决方法等)

* 1. 당사자들은 투자업무와 관련된 정보를 투자심의위원회에 제공한다.

当事人双方向投资决策委员会提供投资工作有关信息。

* 1. 각 당사자는 투자업무 등과 관련하여 필요한 경우 제3자와 비밀유지협약을 체결할 수 있다.

若投资工作等有相关需要时，各当事人可与第三方签署保密协议。

1. **손해배상**

**第 6 条 损失的赔偿**

* 1. 당사자들은 Fund를 규율하는 법률 및 조합규약에 정한 바에 따라 Fund의 채무에 대하여 무한책임을 부담한다. 다만, 당사자들의 내부적인 부담비율은 제2항 및 제3항에 따라 조정하기로 한다.

当事人双方根据基金受约束的法律和基金章程的规定，对基金的债务拥有无限责任。但，当事人双方之间的内部承担比例根据第2项和第3项进行调整。

* 1. 어느 당사자가 단독의 과실로 인하여 다른 당사자가 Fund 또는 제3자에 대하여 채무를 부담하여야 하는 경우 해당 당사자는 다른 당사자가 입은 경제적 손실을 보상하여야 한다.

由于当事人某一方的单方过失，导致当事人另一方对基金或第三方负有债务时，该责任当事人需要赔偿另一方所蒙受的经济损失。

* 1. 당사자들의 공동의 과실로 인하여 당사자들이 Fund 또는 제3자에 대하여 채무를 부담하여야 하는 경우, 당사자 각자의 과실 비율에 따라 해당 채무에 대한 책임을 분담한다.

由于当事人双方的共同过失，导致当事人双方对基金或第三方负有债务时，根据当事人双方各自的过失比例对该项债务分担责任。

1. **통지**

**第 7 条 通知**

* 1. 어느 당사자가 다른 당사자에게 통지 또는 업무연락 등(이하 “**연락**”)을 하고자 하는 경우 전자우편, 우편, 직접전달의 방법으로 하여야 한다.

当事人某一方要和另一方进行通知或工作联系等时（以下简称“联系”)，须通过电子邮件、邮寄、直接送达的方式进行。

* 1. 각 당사자는 연락의 목적으로 담당자를 지정하고 전자우편 및 우편주소를 통지하기로 한다.

当事人各指定联系人，向对方通知各自的电子邮件地址和邮寄地址。

* 1. 각 당사자는 언제든지 다른 당사자에게 서면으로 통지함으로써 담당자나 주소를 변경할 수 있다.

当事人可以随时向另一方通过书面通知的形式，更改联系人或相关地址。

1. **일반사항**

**第 8 条 一般事项**

* 1. 수정

修订

본 합의서의 조항은 당사자 간의 서면합의에 의해서만 수정될 수 있다.

本协议的条款只可通过当事人之间的书面协议进行修订。

* 1. 승인, 동의 및 면제

批准、同意、豁免

권리의 승인 또는 동의나 면제는 서면으로 작성되어야 하며, 각 당사자가 서명하여야 한다. 각 당사자는 승인, 동의 및 면제를 제공하거나 보류할 수 있으며 본 합의서에 명시되어 있지 않는 한 조건을 부여할 수 있다.

相关权利的批准、同意、豁免均须通过书面进行，且须各当事人签署。各当事人可以进行批准、同意、豁免，也可以保留立场；除非本协议有相关规定，还可以附加条件。

* 1. 양도

转让

어떤 당사자도 상대방의 사전 서면 동의 없이는 본 합의서 또는 합의된 내용에 속한 권한을 양도할 수 없다.

当事人任何一方在无另一方事前书面同意的情况下，不可转让本协议规定或双方达成一致同意的权限。

* 1. 대리인

代理人

본 합의서의 내용 실행하는 각 대리인은 자신의 권리가 취소 또는 정지되지 아니하였음을 보증하고 상대방이 요구하는 경우 이를 입증하여야 한다.

履行本协议有关内容的各代理人须保证自己的权利没有被取消或被中断，若另一方有需求时，需证明以上内容。

* 1. 이해상충

利益冲突

각 당사자는 본 합의서에 따른 의무를 신속하고 객관적이며 성실히 수행하기 위하여 자신의 조합규약 및 본 합의서에 따른 의무의 이행 능력을 손상시킬 수 있는 사유 또는 Fund의 이해와 상충할 수 있는 사유가 발생한 경우 다른 당사자에게 즉각 통지하여야 한다.

为了迅速、客观、认真履行本协议规定的义务，各当事人若有发生会损害自己在基金章程和本协议上规定的义务的履行能力的问题或与基金的利益相冲突的问题，须立即通知另一方。

* 1. 비용

费用

각 당사자는 본 합의서를 실행하고 협상하는데 필요한 비용을 자신의 비용으로 지급하기로 한다.

当事人双方各自承担本协议的协商和执行所需的费用。

* 1. 부본

副本

본 합의서는 여러 통의 부본으로 체결될 수 있으며, 당사자들이 서명한 개개의 부분은 완전한 원본으로서 효력을 가진다. 이 경우 부본의 체결방식은 팩시밀리, PDF 파일의 상호 교환 방식을 포함한다.

本协议可以通过多个副本的形式签署，当事人双方签署的每个副本视作完整的原本并拥有同等效力。属于以上情况的副本签署方式包括传真、相互交换PDF文件的形式。

* 1. 계약의 완전성

合同的完整性

본 합의서는 본 합의서에 반영된 사항에 대한 당사자 사이의 최종적인 합의 사항을 반영한 것이며, 본 합의서 체결 이전에 이루어진 다른 모든 합의를 대체한다.

本协议反映了当事人双方关于本协议所含内容最终达成一致的事项，并代替签署本协议之前达成的其他一切协议。

* 1. 필요한 조치

所需措施

각 당사자는 본 합의서 전체가 효력이 발생할 수 있도록 관련된 모든 절차를 자신의 비용으로 이행하여야 한다. 이는 문서의 서명, 정보전달, 서류교부를 위한 내부 및 제3자나 정부당국의 승인, 동의 또는 면제 등을 포함한다.

为了本协议整体生效，当事人双方需各自承担与此相关的所有步骤所需的费用。相关步骤包括但不限于文件签署、信息传达、提交材料所需的内部或第三方或政府当局的批准、同意和豁免等。

* 1. 준거법 및 관할법원

法律约束和管辖法院

본 합의서는 대한민국 법에 의해 규율 된다. 당사자들은 본 합의서의 체결 및 이행에 관한 분쟁을 대한민국의 서울중앙지방법원의 전속적 관할에 의하여 해결하기로 한다.

本协议受大韩民国法律约束。当事人双方同意通过大韩民国首尔中央地方法院全权管辖解决与本协议的签署和履行有关的纠纷。

* 1. 언어

语言

본 합의서는 한국어와 중국어로 작성되었으며 양자간 모순 또는 차이가 존재하는 경우 한국어의 내용이 우선한다.

本协议由韩文和中文写成，若两种语言之间存在歧义或差异，以韩文的内容为准。

* 1. 부분적 포기 및 누적적 권리

部分放弃和累积权利

당사자는 본 합의서에 자신의 권리를 다른 당사자에게 서면으로 통지하는 방법을 통해서만 포기할 수 있다. 어느 당사자가 자신에게 부여된 모든 권리를 행사하지 않거나 그 행사를 지체하더라도 해당 권리를 포기한 것으로 간주되지 아니한다.

当事人只可通过向另一方以书面形式通知的方式来放弃本协议规定的自身权利。任何一个当事方没有行使赋予自己的一切权利或拖延行使自己的权利都不可视作该方放弃相关权利。

각 당사자의 본 합의서에 의한 권리와 구제수단은 중복적이며, 수시로 부분적으로 또는 전체적으로 행사될 수 있고 다른 법률에서 허용된 권리나 구제수단을 배제하지 아니한다.

本协议赋予当事人各方的权利和救济手段是重复性的，可随时部分行使或整体行使，并且不排除其他法律所赋予的权利或救济手段。

* 1. 가분성

可分性

본 합의서에 따른 특정 규정이 관련법에 의해 무효, 불법, 또는 집행할 수 없게 된 경우에도, 그로 인하여 나머지 규정의 유효성, 적법성 및 집행가능성이 어떠한 형태로든 영향을 받거나 침해되지는 아니한다.

本协议的某个规定由于有关法律变得无效、违法或不可执行时，也不能以任何形式影响或侵害其余规定的有效性、合法性和可执行性。

* 1. 승계

继承

본 합의서는 당사자들과 그 각각의 승계인에 대하여 효력을 미친다.

本协议对当事人双方和各自的继承人均有效。

*[다음면의 서명란을 위하여 이하 여백]*

*[以下无正文，下页为签署页]*

이상을 증명하기 위하여 본 합의서의 당사자들은 첫머리 기재일자에 각자 적법한 서명권자로 하여금 이 계약서를 서명하게 하였다.

为证明以上内容，本协议当事人双方于第一页所写日期由拥有合法签署权各方负责人签署该合同。

에스브이인베스트먼트 주식회사

SV Investment Corporation

성명: ­­­­­­­­­­­­­­­\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

姓名: ­­­­­­­­­­­­­­­\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

지위: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

职称: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

서명: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

签名: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

이상을 증명하기 위하여 본 합의서의 당사자들은 첫머리 기재일자에 각자 적법한 서명권자로 하여금 이 계약서를 서명하게 하였다.

为证明以上内容，本协议当事人双方于第一页所写日期由拥有合法签署权各方负责人签署该合同。

허난진언투자유한공사

河南金恩投资有限公司

성명: ­­­­­­­­­­­­­­­\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

姓名: ­­­­­­­­­­­­­­­\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

지위: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

职称: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

서명: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

签名: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_